

**Thứ Bảy, 1-11-2025. Năm C**  
**Saturday, November-1-2025. Year C**  
**Tuần 30 Thường Niên**  
**LỄ TRỌNG KÍNH CÁC THÁNH**

**1 Ga 3, 1-3**

**1 John 3:1-3**

**Anh em thân mến, chúng ta là con cái của Thiên Chúa (1Ga 3,2)**

Here's a question: who are you? You might answer, "I'm a homeschooling mom." "I'm a construction worker." "I'm a student." Or you might point to your relationships: "I'm so-and-so's father." "I'm a pastor of my parish." "I'm so-and-so's child." These answers explain important things about us, but today, as we celebrate All Saints' Day, St. John is asking us to consider another more fundamental answer.

"See what love the Father bestows on us," John writes, "that we may be called the children of God" (3:1). You can almost hear the amazement and wonder in his voice! We seem so small compared to the majesty of God. Not to mention, we are sinners. And yet God has chosen to make us his own children. And why? Simply because he loves us. He loves us so deeply, so passionately, that he has given us his only Son to forgive us, to reconcile us with himself, and to make us members of his family.

You won't always have the same role you have now. You won't always have the same relationships, either. But you will always be a child of God. That's who you are deep, deep down—because your heavenly Father loves you and has called you into his family.

What does this have to do with the feast of All Saints? Everything! Today's celebration honors all the saints, both the ones whose

Đây là một câu hỏi: bạn là ai? Bạn có thể trả lời, "Tôi là một bà mẹ dạy con tại nhà." "Tôi là một công nhân xây dựng." "Tôi là một sinh viên." Hoặc bạn có thể chỉ ra các mối tương quan của mình: "Tôi là cha của người này người kia." "Tôi là cha xứ của giáo xứ tôi." "Tôi là con của người này người kia." Những câu trả lời này giải thích những điều quan trọng về chúng ta, nhưng hôm nay, khi chúng ta kỷ niệm Ngày Lễ Các Thánh, Thánh Gioan đang mời gọi chúng ta xem xét một câu trả lời cơ bản hơn.

"Hãy xem tình yêu mà Chúa Cha dành cho chúng ta," Thánh Gioan viết, "để chúng ta được gọi là con Thiên Chúa" (3,1). Bạn gần như có thể nghe thấy sự kinh ngạc và thán phục trong giọng nói của ngài! Chúng ta dường như thật nhỏ bé trước sự uy nghiêm của Thiên Chúa. Chưa kể, chúng ta là những tội nhân. Vậy mà Thiên Chúa đã chọn chúng ta làm con cái của Người. Và tại sao? Đơn giản là vì Người yêu thương chúng ta. Người yêu thương chúng ta sâu sắc, nồng nàn đến nỗi đã ban Con Một của Người để tha thứ cho chúng ta, để hòa giải chúng ta với Người, và để làm cho chúng ta trở thành thành viên trong gia đình Người.

Bạn sẽ không luôn có cùng vai trò như bây giờ. Bạn cũng sẽ không luôn có cùng những mối tương quan. Nhưng bạn sẽ luôn là con cái của Chúa. Đó là con người thật của bạn, sâu thẳm bên trong - bởi vì Cha trên trời yêu thương bạn và đã gọi bạn vào gia đình của Người.

Điều này liên quan gì đến lễ Các Thánh? Liên quan đến tất cả! Lễ hôm nay tôn vinh tất cả các thánh, cả những vị mà chúng ta biết tên và

names we know and those unknown, hidden saints. All these men and women treasured their identities as children of God and lived lives of holiness in countless heroic ways. They all held tightly to the Lord, even if it meant giving up everything else they valued—even if it meant giving up their lives.

Who are you? You are a child of God. You are beloved of Christ. That means that even you can press on to become a saint!

“Jesus, thank you for giving me such a high calling!”

những vị thánh vô danh, ẩn mình. Tất cả những người nam và nữ này đều trân trọng danh tính con cái Chúa và sống cuộc đời thánh thiện theo vô số cách anh hùng. Tất cả họ đều bám chặt vào Chúa, ngay cả khi điều đó có nghĩa là từ bỏ mọi thứ khác mà họ coi trọng - ngay cả khi điều đó có nghĩa là từ bỏ mạng sống của họ.

Bạn là ai? Bạn là con cái Chúa. Bạn được Chúa Kitô yêu thương. Điều đó có nghĩa là ngay cả bạn cũng có thể nỗ lực để trở nên một vị thánh!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã ban cho con ơn gọi cao quý như vậy!

**Mt 5, 1-12      Matthew 5:1-12**  
**Phúc cho những ai xây dựng hòa bình (Mt 5,9)**

Have you ever noticed that being around anxious people can make you anxious, too? Modern psychiatrists have observed how highly contagious anxiety is. They've discovered that our brains have mirror neurons that not only pick up but also reflect back to us the strong emotional signals of the people around us. If that's the case, just think what being around a peaceful person could do for you!

In a certain sense, this Beatitude teaches us that each one of us can be a peacemaker. Yes, we do that by working to end conflicts. But there's another way we can bring peace into our world. By being at peace and maintaining our peace, we can actually help the people around us find peace as well.

The Hebrew word that's often used in the Bible for peace, shalom, conveys a sense of safety, soundness, health, perfection, or completion. And ultimately, Jesus, the “Prince of Peace,” is

Bạn có bao giờ nhận thấy rằng việc ở cạnh những người hay lo lắng cũng có thể khiến bạn lo lắng không? Các nhà tâm thần học hiện đại đã quan sát thấy sự lo lắng có tính lây lan cao như thế nào. Họ đã phát hiện ra rằng bộ não của chúng ta có các tế bào thần kinh phản chiếu không chỉ tiếp nhận mà còn phản ánh lại cho chúng ta những tín hiệu cảm xúc mạnh mẽ của những người xung quanh. Nếu đúng như vậy, hãy nghĩ xem việc ở cạnh một người ôn hòa có thể mang lại cho bạn những gì!

Theo một nghĩa nào đó, Mỗi Phúc Thật này dạy chúng ta rằng mỗi người chúng ta đều có thể là người xây dựng hoà bình. Đúng, chúng ta làm điều đó bằng cách nỗ lực chấm dứt xung đột. Nhưng có một cách khác để chúng ta có thể mang lại hòa bình cho thế giới của mình. Bằng cách bình an và duy trì hòa bình, chúng ta thực sự có thể giúp những người xung quanh tìm thấy hòa bình.

Từ tiếng Do Thái thường được sử dụng trong Kinh thánh để chỉ hòa bình, shalom, mang ý nghĩa an toàn, lành mạnh, sức khỏe, sự hoàn hảo hoặc trọn vẹn. Và cuối cùng, Chúa Giêsu,

the only One who can bring us this kind of peace.

So how can you live as a peacemaker? First and foremost, by spending time with Jesus. With every prayer time, with every moment spent with the word of God or in Adoration or at Mass, the peace of Jesus can make deeper inroads into your life. You develop attitudes of trust and surrender to the Lord, and those attitudes can calm your fears and ease your worries.

Second, you can ask the Holy Spirit to lead you as you go through your day. He can help you avoid reacting in kind when someone you are with is agitated. He can guide your words and thoughts when you find yourself in a stressful situation. He can help you listen patiently when another person needs to vent their frustrations or let off steam. Through the presence of the Spirit, you can bring Jesus with you, and with him, peace.

Just think, you can be a peacemaker! Your attitude is contagious, and you can be a force for good for everyone around you.

“Lord, give me your peace—the peace that passes all understanding—so that I can bring that peace to others.”

“Chúa Bình An”, là Đấng duy nhất có thể mang lại cho chúng ta loại bình an này.

Vậy làm thế nào bạn có thể sống như một người hòa giải? Trước hết và quan trọng nhất là dành thời gian với Chúa Giêsu. Với mỗi thời gian cầu nguyện, với mỗi khoảnh khắc dành cho Lời Chúa, trong Chầu Thánh Thể hoặc trong Thánh Lễ, sự bình an của Chúa Giêsu có thể xâm nhập sâu hơn vào cuộc sống của bạn. Bạn phát triển thái độ tin cậy và đầu phục Chúa, và những thái độ đó có thể xoa dịu nỗi sợ hãi và giảm bớt lo lắng của bạn.

Thứ hai, bạn có thể cầu xin Chúa Thánh Thần dẫn dắt bạn trong suốt một ngày. Ngài có thể giúp bạn tránh phản ứng tương tự khi người ở cạnh bạn bị kích động. Ngài có thể hướng dẫn lời nói và suy nghĩ của bạn khi bạn rơi vào tình huống căng thẳng. Ngài có thể giúp bạn kiên nhẫn lắng nghe khi người khác cần trút nỗi bực bội hoặc trút giận. Nhờ sự hiện diện của Chúa Thánh Thần, bạn có thể mang Chúa Giêsu đến với bạn, và với họ, sự bình an.

Hãy nghĩ xem, bạn có thể là người xây dựng hòa bình! Thái độ của bạn có tính lây lan và bạn có thể trở thành động lực mang lại điều tốt đẹp cho mọi người xung quanh.

Lạy Chúa, xin ban cho con sự bình an của Chúa - sự bình an vượt qua mọi sự hiểu biết - để con có thể mang lại sự bình an đó cho người khác.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.